

УДК 159.9

DOI 10.25688/2223-6872.2019.30.2.10

**ПСИХОЛОГИЯ, ЛИТЕРАТУРА И КИНО В ДИАЛОГЕ О ЧЕЛОВЕКЕ**

*(Рецензия на монографию: Литература на экране / под ред. А. А. Мелик-Пашаева, Н. Л. Карповой, Н. А. Борисенко, С. Ф. Дмитренко. Кн. 1–2. М.: РШБА, 2018)*

**З. Н. Новлянская,**  
ПИ РАО, Москва,  
zinaidann@mail.ru

*Новлянская Зинаида Николаевна*, кандидат психологических наук, ведущий сотрудник Психологического института Российской академии образования, Москва.

E-mail: zinaidann@mail.ru

Визуальные, в первую очередь экранные, искусства, занимают все большее место в современном культурном пространстве, во многом определяя нравственно-эстетические ориентиры людей разных поколений. В многообразии их форм, жанров и направлений важное место неизменно сохраняет за собой экранизация произведений литературы. Наверное, для нас этот жанр киноискусства особенно значим. Едва ли нужно напоминать, что с художественной литературой связаны высочайшие, всемирно признанные достижения отечественной культуры последних двух столетий; и не случайно наш кинематограф, в отличие от западноевропейского, зародился и делал первые шаги именно на пути создания экранных версий произведений великих русских писателей. Но как же много острых, подчас неожиданных эстетических, психологических, воспитательных, образовательных и других проблем связано с этим направлением киноискусства — с экранизацией литературного первоисточника!

Случается, что, просматривая фильм, мы «не узнаем» любимого писателя, ни его стиль, ни ту картину мира, которая возникала, когда мы были наедине с книгой. А знакомые с детства персонажи повестей и романов! Сходя со страниц и обретая видимый облик, они в большинстве случаев тоже оказываются «не такими»; из-за этого иначе воспринимается и их характер, и сама личность. А, значит, иначе прочитывается и замысел писателя.

А как различны бывают экранизации одного и того же произведения! Это дезориентирует зрителя? Или, напротив, помогает воспринять всю многозначность и глубину литературного замысла? За всем этим стоят глубокие психолого-эстетические проблемы самой возможности адекватного перевода словесного образа в зрительный, особенностей их восприятия и многие другие.

Еще один распространенный предмет дискуссий: хорошо ли, если ребенок, подросток или юноша увидит экранизацию до того, как познакомится с произведением? Многие считают, что, удовлетворившись этим, он уже не станет читать ни «Анну Каренину», ни даже «Трех мушкетеров». Но жизнь показывает, что все не так просто. Существуют статистические данные о том, что после выхода экранизации заметно увеличивается спрос на первоисточник и в книжных магазинах, и в библиотеках. Каковы бы ни были мотивы этих покупателей и читателей, факт сам по себе положительный; очевидно, экранизация способна играть просветительскую роль, популяризировать классику. Кроме того, талантливый фильм может высветить в произведении многое такое, чего неискушенный читатель не «вычитал» бы в тексте длинного романа...

И это лишь немногие из числа больших и малых, художественных и технологических, организационных и образовательных, возрастных и воспитательных проблем, которые стали предметом обсуждения на Международной

научной конференции «Литература на экране: взгляд психологов, писателей и кинематографистов», которая прошла 6–7 декабря 2016 года в Психологическом институте Российской академии образования и была посвящена Году кино в России. Ее организаторами были Психологический институт РАО и Литературный институт имени А. М. Горького. Выступления участников этой конференции составили основу монографии<sup>1</sup>.

Погружаясь в содержание монографии, можно выделить в его многообразии те основные точки зрения, с которых авторы, руководствуясь своими профессиональными интересами, видят и обсуждают обозначенные проблемы.

Одна из них — точка зрения кинематографистов, располагающихся, образно говоря, по разные стороны экрана. Это, во-первых, те, кто создает экранные версии литературных произведений, «переводит» литературу на язык кино: сценаристы, режиссеры, актеры, специалисты по кастингу. И, во-вторых, те, кто оценивает результаты их труда — киноведы и кинокритики.

Главное, что обсуждают кинематографисты-практики — та совокупность профессиональных, этических, образовательных, организационных факторов, которые помогают в создании полноценного экранного эквивалента литературного произведения или затрудняют его. Для киноведов и критиков главное другое: оценить полученный результат как самостоятельное явление искусства и сопоставить его с литературным первоисточником.

<sup>1</sup> Следует отметить, что подготовка монографии — не первый и не последний эпизод в сотрудничестве Психологического института РАО и Литературного института им. А. М. Горького. Еще в 2015 году, который был объявлен в России Годом литературы, прошла совместная конференция «Психология и литература в диалоге о человеке» и была издана книга с таким же названием под редакцией Н. А. Борисенко, Н. Л. Карповой, С. Ф. Дмитренко (М.: РШБА, 2016). А в 2019 году, который стал Годом театра, Психологический институт совместно с Литературным институтом и театральными вузами готовит конференцию «Психология, литература и театр в диалоге о человеке»; по ее итогам также планируется издание монографии.

Другая точка зрения представлена людьми, которые тоже, подобно киноведам и кинокритикам, находятся «по эту сторону» экрана, но не в качестве оценивающих специалистов и не в качестве рядовых зрителей. Это учителя, воспитатели, психо- и арт-терапевты. Для них работа с экранизацией — это средство решения «некинематографических» профессиональных задач: эстетического развития детей, обучения литературе, воспитания ценных человеческих качеств или оказания психологической помощи того или иного рода.

Представлена в книге и точка зрения психологов, исследователей закономерностей создания и восприятия художественного образа и зрительного образа как такового.

Книга состоит из двух частей. Первая из них включает четыре раздела. Хотя их содержание отчасти пересекается, каждый из них имеет ярко выраженную основную направленность.

Первый раздел — «Психологические, философские, литературоведческие проблемы экранизации литературных произведений». Он посвящен главным образом вопросам соотношения визуального и словесного образа, литературного текста и кинотекста, особенностям психологической позиции читателя и зрителя. В статьях этого раздела проблема литературы на экране выступает во всей своей многогранности, речь идет не только о художественной словесности (хотя в первую очередь, конечно, о ней), но и о научной и документальной литературе.

В статьях второго раздела — «Педагогические и психотерапевтические аспекты работы с экранизациями художественной литературы» — речь идет о том, какие образовательно-воспитательные возможности дает взаимодействие кино и литературы в работе с дошкольниками и подростками, со старшеклассниками и студентами, в условиях школьного урока и в дополнительном образовании. Ряд статей написан специалистами, которые привлекают ресурсы литературы и экранных произведений, в том числе мультфильмов, в психотерапевтической и коррекционной практике.

Авторы третьего раздела — «Художественная литература на экране» — преимущественно киноведы и кинокритики. Профессионально обсуждают экранизации как особый жанр киноискусства. Содержательно обсуждаются и оцениваются «этапные» экранные версии произведений русских и зарубежных классиков и современных российских писателей, принципиальные вопросы возможности и условий сохранения на экране духа литературного первоисточника и т. д.

Раздел четвертый — «Мастера кино об экранизации литературы» — включает в себя ряд интервью с известными режиссерами, актерами, сценаристами. В процессе беседы они приоткрывают такие стороны творческого процесса, которые бывают известны исключительно самим творцам из их личного опыта. Они откровенно рассказывают о значимых событиях, определявших их творческую биографию, об удачах и неудачах на поприще экранизации, о своем отношении к автору и авторскому тексту. В этом же разделе говорится о своеобразном телевизионном жанре рассказов о русских писателях, который создан на канале «Культура» и, по мнению составителей монографии, заслуживает и даже требует внедрения в образовательную практику массовой школы.

Вторая часть монографии — «Кино в зеркалах литературы» — включает произведения литераторов, принимавших очное и заочное участие в конференции.

В первой части кинематографисты и педагоги много говорили о том, какое значение имеет искусство слова — литература — для искусства кино. А на страницах второй части поэты и писатели по просьбе редакторов отвечают на другой вопрос: «Зачем кино литературе?». Ответы самые разные. Некоторые считают, что литература в экранизации вовсе не нуждается, они просто соседствуют в некотором общем художественном пространстве. Другие ценят их взаимовлияние, отмечают характерную для многих литературных текстов кинематографичность, говорят о киносценарии как особом жанре литературы и т. д. А главное — каждый из 32 авторов представлен стихотворным или прозаическим, или автобиографическим текстом, имеющим то или иное отношение к искусству кино.

Материалы монографии «Литература на экране» адресованы не только специалистам, но всем, кто любит кино и литературу. Они помогают с различных точек зрения увидеть каждое из этих явлений искусства, те проблемы и те возможности, которое несет их сосуществование в нашей культуре.